

London 10 x - 1908.

13

Yours truly
Secretary of the
Municipal League in London
Yours truly. I have in
perfect state the 2 cases
containing my dear
Tableaux Deuam - Savage.

With my sincere
remembrance and very
agreed wishes my
warmest salutations.

Yours truly

28 Fawcett Street
Redcliffe Gardens
South Kensington
London SW

POST CARD

Belgique
THIS SPACE MAY BE USED FOR PRINTED OR
WRITTEN MATTER FOR INLAND USE ONLY.

ONLY THE ADDRESS TO BE
WRITTEN HERE.

Monsieur Gaston Devez
Secrétariat des Musées Royaux
9, Rue du Musée



15
AGENCE EN DOUANE

TRANSPORTS

INTERNATIONAUX

SERVICES SPÉCIAUX

pour

LA HOLLANDE

LA SUISSE

L'ITALIE & L'ESPAGNE

Téléphone 210

Adresse télégraphique:

GREGOIR-EXPÉDITEUR-BRUXELLES

Annexe

L. Grégoir

Bruxelles Maritimes le 3 Décembre 1908

47, 49, 51, RUE VAN MEYEL

Monsieur le Secrétaire des Musées
Royaux de Peinture et de Sculpture
de Belgique

9 Rue du Musée
Bruxelles

Comme suite à votre estimée du 23
de l'éconlé et à votre communication
téléphonique de ce jour, j'ai expédié
les 2 caisses contenant tableaux, d'une
valeur globale de 12.000^f (douze mille
francs) cc.

M^r Trionville

28 Fawcett Street - Redcliffe Gardens
South Kensington
London S.W.

Suivant vos instructions formelles, cet envoi
fait en P.V., n'a pas été assuré et est parti
sous la dénomination "Gravures".

Agitez, Monsieur, mes sincères salu-
tations.

Grégoir

Aucune espèce d'assurance n'est couverte que sur ordre formel.

28^e 1908.

Monsieur J. Deuwater
Conservateur des Musées
Royaume de Belgique
Bruxelles

Monsieur

En réponse à votre estimée du 1^{er} 8^e me
faites par assurer les caisses, envoyez
les 2 Tableaux chacun dans leur caisse
d'envoi en versant les courvendes & ne
pas oublier de coller des bandes de papier
et le Deuwater qui est sous verre
comme M. Chevre ~~l'écrit~~ fait =
pour expédier les 2 caisses à mon
domicile port de - cela par les
moyens les plus économiques, ~~et~~
~~absolument~~ d'ailleurs le même
mode ~~de~~ envoi que pour
l'envoi = afin que je n'aie que le
port des 2 caisses à payer =

Je profite de cette circonstance pour
vous signaler le Deuwater de la Veste
Henri Fay à Paris qui vient de se vendre
21.000 f. avec 10% de frais en plus &
vous avez dû d'ailleurs en avoir
connaissance =

Veillez agréer Monsieur mes
respectueuses civilités

28 Fawcett Street, *W. Monmouth*
Ridgely Gardens
South Kensington London SW.

arrivé de
Louvain le 5.7.08

POST CARD

14

THIS SPACE MAY BE USED FOR PRINTED OR
WRITTEN MATTER FOR INLAND USE ONLY.

ONLY THE ADDRESS TO BE
WRITTEN HERE



Monsieur Gaston Demetere
Conservateur des Musées Royaux
de Belgique
9 rue du ~~Trône~~ - Bruxelles
Belgique



MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE BELGIQUE

Secrétariat

TÉLÉPHONE 9631

— + —

Bruxelles, le 1^{er} 2^{he} 1908

Monsieur

Comme suite à votre lettre
en date du 27 novembre dans
laquelle vous demandez la réexpédition
par la voie la plus économique je
viens vous demander s'il faut faire
assurer les lettres à vos frais bien entendu
cela coûterait de 70 à 80 f

Je vous prie me répondre
dans le plus bref délai et après M -
t.

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE BELGIQUE

Secrétariat

TÉLÉPHONE 9631

Bruxelles, le

19

Nature

2 caisses - contenant tableau -

valeurs

grande caisse

petite caisse

~~7~~ 000 f
~~5~~ 000 f

destinataire

8 Chiswick

28 Lawcett Street

Redcliffe Gardens

South Kensington

London S.W.

Copiedition

Musées Royaux de Peinture de Belgique

Petite notice

9 Rue du Musée

Frais à charge du destinataire

21
Londres 27 novembre 1908.

Expedie par les
soins de la Maison Gignin
le 1 Decembre 1908

Monsieur. Saiton Deumet
Conseiller des Musées Royaux
Bruxelles.

Monsieur.

En réponse à votre estimée du
26 Cl. j'ai voulu vous prier de
vouloir bien me réexpédier
par le voie la plus économique,
mes deux Albums Deumet,
& Sauvage; j'ai voulu vous en
obliger de les faire mettre chacun
dans leur caisse d'envoi, &
recommander à vos employés
de visser le couvercle de ces
caisses, & non les clouer.

Je regrette que la Commission
discretive laisse pour l'étranger
l'acquisition de ces deux œuvres,
étant donné surtout, que j'ai
eu en propos dans mon
avant dernier lettre de faire
tout le sacrifice possible pour
faciliter l'acquisition.

Veuillez agréer Monsieur,
mes respectueuses civilités

V. Thionville

1) l'envoi de ces 2 caisses devra
être fait à mon domicile
& non en gare.

V. Thionville
28 Fawcett Street
Redcliffe Gardens
South Kensington
London S.W.

1) à réception j'ai mis en accusé
par lettre postale

MUSÉES ROYAUX

DE

Peinture et de Sculpture

DE

BELGIQUE

SECRÉTARIAT

N°

5040 167

OBJET

ANNEXE

Copie expédiée le

26 q^h

NOTES

Bruxelles,

26 q^h

1907

A

M. Chénier

Amiens

Nous avons l'honneur de vous faire connaître que la résolution de la Commission directrice n'a pas été favorable à l'acquisition, pour les collections de l'État, d'un tableau

qui faisait l'objet de votre lettre du 11 et Veuillez nous donner des instructions

Cet ouvrage que nous tenons, Monsieur, à votre disposition, pour le servir des collections, être retiré au Palais des Beaux-Arts, rue du Musée n° 9, contre la remise d'un récépissé accompagné de la présente.

Veuillez agréer, M. , l'assurance de notre considération distinguée.

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE,

Le Secrétaire,

Londres, 11 novembre 1908

Monsieur Gustave Demeter
Conservateur des
Musées Royaux
Bruxelles

Monsieur,

En réponse à votre estimée
du 10 Et j'envoie ce jour
aux soins de M. Chevre
Emballleur à Londres, un
Tableau, grisaille par Sauvage,
pour vous être expédié, q,
au Musée à Bruxelles,
port payé =

En vous reportant à ma
dernière lettre vous y
trouverez la désignation
et le prix, ainsi que les

circonstances qui m'ont
fait devenir propriétaire de
ce Tableau, ainsi que celui
de Deunne en votre possession.

Je vous réitère Monsieur,
que je ferai tout le possible
pour m'entendre avec vous
au sujet de ces acquisitions.
Ces deux Tableaux sont
comme ~~par~~ vous pouvez en
juger de la plus belle qualité
des artistes & dans un
état de conservation parfaite,
de plus, ce qui est à considérer
tout à fait en dehors du
Commerce =

Dans l'espérance & l'attente
d'une réponse favorable
Veuillez agréer Monsieur, mes
respectueuses salutations
Obligué

Mr. Ebrionville

28 Fawcett Street.

Redcliffe Gardens

South Kensington

London S.W.

B. S. V. P.

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

SECRÉTARIAT.

N^o

ANNEXE

Bruxelles, le 10^e J^u 1908

A M. Chionille
Londres

ANNOTATIONS DIVERSES

Rédacteur H.

Signature le

Copié le

Retour le 10. 9. 1908

Expédié le

Nous avons l'honneur de vous faire connaître
que la Commission Directrice examinera volontiers
en vue de son

acquisition éventuelle pour les collections de l'Etat,
la quai de sauvages
que vous signalez à son attention par votre lettre
du 10^e J^u s'il vous convient

de l'envoyer à ces fins, suivant l'usage établi au

Palais des Beaux-Arts, rue du Musée, n^o 9. n^o 9.

envoyer une reproduction si elle est en votre possession
Cet envoi devra, Monsieur, avoir lieu, le

cas échéant à vos frais, risques et périls et sans
qu'il puisse résulter de ce chef, pour l'Administration
des Musées, aucune sorte d'engagement ou de res-
ponsabilité.

~~Il sera utile dans l'occurrence, d'indiquer le prix
que vous demandez de l'ouvrage présenté.~~

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de
notre considération distinguée.

Pour la Commission Directrice,

LE SECRÉTAIRE,

Londres 1^{re} Novembre 1908 -

3

demande photo
peinture

Monsieur J. Deuwater

Conservateur du Musée Royal
Bruxelles =

Monsieur.

En possession de votre bonn
du 30 8th dernier m'informant
que la Commission du Artiste
n'a pas l'intention d'acquies
mon Tableau de Deuwater pour
les Collections de l'Etat, vous
pouvriez après avoir pris connaissance
de cette lettre, me la retourner
directement à mon domicile
à Londres, = & ce par les moyens
les plus économiques.

Avant ce renvoi & si le prix
seul est un obstacle, je vous
laisserai toute latitude pour
communiquer ma lettre -

Ce Tableau ainsi qu'une gravure
de Sauvage dont je vous donne la
description plus loin m'ont été
cédés par un Artiste de grand

mérite lequel est interne comm
incassable dans une maison de santé
& peut être mort maintenant =

Cet artiste m'a offert 2nd Tableau
500 = soit 12.500 francs = par suite
de sa maladie j'ai dû prendre ce 2nd
Tableau de Deuwater pour 5000 =
& la gravure de Sauvage pour 7.500
Je sais que des musées auraient
acquis ces 2 toiles s'il avait
 oulu faire de petites concessions
mais il a toujours refusé =

Je vous donne ces détails afin
de vous mettre à votre aise pour
le Prix seulement où le prix
~~seulement~~ vous aurait paru
trop élevé & s'il en était ainsi
vous pourriez me faire une offre
croyez que je ferai tout le possible
pour que ce Tableau reste dans
la patrie de l'Artiste plutôt qu'à
l'étranger,

C'est donc à vos Mmes
que je confie le soin d'apprécier
tout le désir que j'ai à vous
être agréable =

L'Artiste Tableau de Sauvage

est une griseille merveilleuse
et incomparable de réalisme, ce
n'est pas une peinture que l'on croit
voir mais un bon relief en marbre
de tout premier ordre.

Elle mesure, la toile, 1^m 35^e de long,
2^m 0, 49 de haut - elle est encadrée
dans 1 cadre en bois sculpté de piastres
et peint en couleur grise.

Cette griseille couchée dans
sa corbeille 10, Amours, 1 femme
1 boue =

= à gauche 2 Amours dansant sont
présidés de 2 autres, dont 1 porte une
corbeille de raisins et sa tête et l'autre
est tombée avec sa corbeille dont
les raisins s'échappent :

= au centre une jeune femme (Circé,
probablement) agenouillée, d'un genre
semblant, tient de la main droite
un Phryx et de l'autre accroche un
ruban aux cornes d'un bouc accroupi
devant elle les 2 pattes de devant
relevées ; 1 Amour fuit pour éviter
le bouc et 1 autre est tombée sous
ses pieds relevés ; 1 Amour est
grimpé et le dos du bouc et 1 autre
le pousse pour lui faciliter l'escalade

= un des pieds de cet Amour
est appuyé sur 1 vase renversé
2 autres Amours se tiennent portés
un bancard enjuivelandi sur leurs
épaules, et sur ce bancard est
posée une acéphale décorée de
bon relief =

Je me permets Monsieur de
vous donner ces longs détails et
d'être très intéressé comme
Sauraz était de Courmai, je
me mets entièrement à votre
disposition désirant rendre
le tableau.

Avec cet espoir Veuillez
agréer Monsieur mes
respectueuses civilités.

J. Ephrussi

For Etionville

28 Fawcett Street

Redcliffe Gardens

South Kensington

London S.W.

MUSÉES ROYAUX

DE

Peinture et de Sculpture

DE

BELGIQUE

N° 5090/167

Objet :

ANNEXE

RÉDACTEUR JG -

Expédié/copie le 30 octobre 1908

Notes :

Bruxelles, le 30 octobre 1908

A M. Bionville

Amiens

Nous avons l'honneur de vous faire connaître qu'il n'est pas dans les intentions de la Commission Directrice d'acquérir, pour les collections de l'Etat, ~~de tableau~~ que vous avez bien voulu offrir de céder à ces fins par vos lettres des 5.14.14 ~~consentis~~

Ouvillez ^{vous} donner des instructions pour la réexpédition du tableau

Veuillez agréer, M. ~~amien~~, l'assurance de notre considération distinguée.

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE,

Le Secrétaire,

Londres 19 Octobre 1908.

5

Monsieur A. Dewester
Conservateur
des Musées d'Angers
à Bruxelles, Belgique.

Monsieur,

En réponse à votre estimée
du 16 écoulé j'ai l'honneur
de vous aviser que j'ai par
expédie aujourd'hui par
les soins de M. Chevre
emballeur, une Caisse
contenant un Tableau
de Deuarne dont je
vous ai donné la description
à l'effet de Cinq mille
francs, dans ma lettre du

5 courant.

Ce Tableau sera
d'ébène franc de port &
d'emballage, 9, en du
Mme, suivant vos instructions
du 16 8^{le}. Afin de faciliter
l'ouverture de la Caisse je
recommande à l'emballeur
qu'il la ferme avec des Vis
& non des Clous =

Comme ce Tableau est
sous verre suivant l'usage
en Angleterre, afin de le
protéger contre le Climat,
j'ai collé sur le verre des
bandes de papier qu'il
vous suffira d'humecter
pour les enlever.

Dans l'espérance Monsieur

que ce Tableau pourra
prendre place dans vos
Collections étant donné
qu'il est de la meilleure
époque & de la belle
qualité que l'on recherche
de cet artiste, je vous
prie de vouloir bien
agréer dans l'attente de
votre réponse, mes très
respectueuses civilités.

J. Chionville

Pictor Chionville

28 Fawcett Street

Redcliffe Gardens

South-Kensington

London SW

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

N° 5090/167

Objet :

ANNEXE

Copie de
Expédié le 10. 8. 08

Bruxelles, le 10 octobre 1908

A M Chionville

Endus s. w.

Nous avons l'honneur de vous faire connaître que la Commission Directrice examinera volontiers la reproduction photographique — si toutefois elle est en votre possession — de l'ouvrage que vous signalez à son attention par votre lettre du 5-8-1908.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de notre considération distinguée.

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE,

Le Secrétaire,

Londres 14 Octobre 1908.

Monsieur J. Demeester
Conservateur des Musées Royaux
à Bruxelles.

Monsieur,

En réponse à votre estimée du 10^e C.
N° 5090. et n'ayant pas de photographies
du Tableau que je vous proposais
par ma lettre du 5, je viens
vous offrir de vous expédier ce
Tableau afin que vous puissiez
l'examiner; cela vous permettra
de vous rendre compte plus vite
et mieux de son parfait état
de conservation, et de la qualité
de son exécution; si vous acceptez
ma proposition je la confierai aux
soins de M^r. Chenevix de Londres

emballeur Spécial d'œuvres d'art,
qui vous l'expédiera directement
suivant les indications que
vous voudrez bien me donner.

Avec l'attente de votre
réponse, Veuillez agréer Monsieur,
mes respectueuses civilités.

J. Chionville

J^r Chionville

28 Fawcett Street

Redcliffe Gardens

South Kensington

London S.W.

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

SECRÉTARIAT.

N°

504.167

ANNEXE

Bruxelles, le

16 ju

1908

A M Chionille

Londres

ANNOTATIONS DIVERSES

Rédacteur

JS

Signature le

16

Copié le

Retour le

Expédié le

16 ju 08

Nous avons l'honneur de vous faire connaître
que ~~un~~ ^{un} ~~position~~ ^{chef d'œuvre} ~~de~~ ^{à la} ~~Commission Directrice examinera volontiers~~
~~que~~ la Commission Directrice examinera volontiers
en vue de son

acquisition éventuelle pour les collections de l'Etat,

le tableau

que vous signalez à son attention par votre lettre
du 5 octobre et ainsi s'il vous convient
de l'envoyer à ces fins, suivant l'usage établi au
Palais des Beaux-Arts, rue du Musée, n° 9.

Cet envoi devra, M. ~~annexer~~ ^{totallement}, avoir lieu, le
cas échéant à vos frais, risques et périls et sans
qu'il puisse résulter de ce chef, pour l'Administration
des Musées, aucune sorte d'engagement ou de res-
ponsabilité. ~~Il n'est ni garanti ni rien pour~~
~~le renvoi à l'œuvre à Londres~~
Il sera utile dans l'occurrence, d'indiquer le prix
que vous demandez de l'ouvrage présenté.

Veuillez agréer, M. ~~annexer~~, l'assurance de
notre considération distinguée.

Pour la Commission Directrice,

LE SECRÉTAIRE,

Londres, 5 Octobre 1908 =

MUSEES ROYAUX DE PEINTURE &
DE SCULPTURE DE BELGIQUE

Monsieur le Directeur d'ENREGISTRÉE

du Musée de Bruxelles

le 10 OCT 1908
Sous le N° 2090/167

Monsieur.

J'ai un tableau de Deemaere que
je désire vendre, étant de la plus belle
qualité du maître, sans aucune retouche
et d'une parfaite conservation, j'ai pensé
qu'il pourrait vous intéresser, le prix serait
de 5000 francs (cinq mille) -

La dimension est: 0,38, de longueur,
et 0,31, de largeur, grandeur du panneau
car il est peint sur bois =

- " Le sujet est: Repos de Minorsmeurs,
- " Une paysanne apporte leur goûter, à côté
d'elle, le cheval blanc et lequel elle était
montée, plus un petit âne =
- " Un Minorsmeur transvase du lait
dans une jatte, un autre assis et
adossé à un arbre boit à même un
bidon, puis, un 3^e couché et l'autre
la tête appuyée dans ses mains, les
regarde,
- " Une paysanne couchée au pied d'un
arbre se repose et un chien couché

devant elle se repose également. 2

- " Ce groupe est au 1^{er} plan du tableau
et le paysage représente: Champ de blé et
de gros arbres =
- " à droite au 2^e plan un petit gué
et un vieux pont conduisant aux ruines d'un
Vieux Château =
- " Un groupe de 2 vaches, et une paysanne
montée sur un cheval, une paysanne à côté
d'elle se dirige vers les ruines =
- " Dans le fond montagnes et arbres =

Ce tableau est entièrement clair de
couleur, et il a la fraîcheur recherchée qui
permet de l'apprécier dans ses moindres
détails =

Si vous pouvez Monsieur qu'il
pourrait convenir au musée pour
compléter l'œuvre de Deemaere, je me
mettrai entièrement à votre disposition,
et serai très heureux de recevoir votre
réponse.

Dans cet espoir Veuillez agréer
Monsieur, mes respectueuses salutations.

J. Epionville

M^r Epionville
28 Fawcett Street
Redcliffe Gardens
South Kensington
London S. W.